LE MARCHÉ DE NOËL

DER WEIHNACHTSMARKT

AUDIO

FRANZÖSISCH

easyOriginal

MODERNE LEKTÜRE + FRANK-LESEMETHODE

A1-A2

Gaëlle Chassagne

Le Marché de Noël

Der Weihnachtsmarkt

Aus dem Französischen übersetzt von
Sarah Leitner

Frank-Lesemethode

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.
© Copyright 2026 EasyOriginal Verlag e.U.
Medieninhaber:
EasyOriginal Verlag e.U.
Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich
Verlagsort: Wien, Österreich
Cover & Layout: Multimediana e.U.
Printed in Germany

Text Originalfassung: Gaëlle Chassagne
Deutsche Übersetzung: Sarah Leitner
Audiobook: © Copyright EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage
ISBN 978-3-99197-179-5 Taschenbuch + Audio-Online
ISBN 978-3-99197-181-8 Taschenbuch + Audio-CD
Auch als E-Book (pdf, epub) verfügbar.

Website und Online-Shop:
www.easyoriginal.com

Le Marché de Noël

Der Weihnachtsmarkt

Audiobook:

https://easyoriginal.com/audio/**f61**

Histoire 1

L'idée de Mamie Odile (Oma Odiles Idee)

Tout a commencé en septembre (alles fing im September an; *septembre*$_m$)**, pendant le déjeuner du dimanche** (beim Mittagessen am Sonntag; ***pendant*** *— während*)**.**

La famille Muller était réunie autour de la grande table (die Familie Muller war um den großen Tisch versammelt; ***réunir*** *— versammeln, vereinen;* ***autour de*** *— um … herum*)**, dans la maison à colombages de Colmar** (in dem Fachwerkhaus in Colmar; ***maison à colombages***$_f$ *— Fachwerkhaus;* ***colombage***$_m$ *— Fachwerk*)**. Le père, François, coupait une tarte flambée** (der Vater, François, schnitt einen Flammkuchen auf; ***tarte flambée***$_f$ *— Flammkuchen;* ***flamber*** *— flammen, flambieren*)**. La mère, Catherine, servait du riesling** (die Mutter, Catherine, schenkte Riesling ein; ***servir*** *— servieren, einschenken*)**. Le fils aîné, Antoine, vingt-quatre ans** (der ältere Sohn, Antoine, vierundzwanzig Jahre alt; ***aîné*** *— älter, erstgeboren; an*$_m$)**, parlait de son travail à la brasserie** (sprach über seine Arbeit in der Brasserie; ***brasserie***$_f$ *— Brauerei, Bierlokal*)**. La fille, Élise, vingt et un ans** (die Tochter, Élise, einundzwanzig)**, regardait son téléphone** (schaute auf ihr Handy)**. Et Mamie Odile, quatre-vingts ans** (und Oma Odile, achtzig; ***quatre-vingts*** *— achtzig: „vier Zwanziger“*)**, petite** (klein)**, énergique** (energisch) **et redoutable** (und gefürchtet; ***redoutable*** *— furchterregend, gefürchtet;* ***redouter*** *— fürchten*)**, avait une annonce à faire** (hatte etwas zu verkünden: „hatte eine Ankündigung zu machen“)**.**

1

L'idée de Mamie Odile

Tout a commencé en septembre, pendant le déjeuner du dimanche.

La famille Muller était réunie autour de la grande table, dans la maison à colombages de Colmar. Le père, François, coupait une tarte flambée. La mère, Catherine, servait du riesling. Le fils aîné, Antoine, vingt-quatre ans, parlait de son travail à la brasserie. La fille, Élise, vingt et un ans, regardait son téléphone. Et Mamie Odile, quatre-vingts ans, petite, énergique et redoutable, avait une annonce à faire.

« Cette année (dieses Jahr) **», a dit Mamie Odile** (sagte Oma Odile)**, « nous allons tenir un chalet au marché de Noël** (wir werden auf dem Weihnachtsmarkt eine Hütte betreiben; ***aller*** *+* ***Inf.*** *— etw. tun werden;* ***tenir*** *— halten; /hier:/ führen, betreiben;* ***chalet***$_m$ *— Chalet, Holzhaus; /hier:/ Verkaufshütte*)**. »**

Le silence est tombé sur la table (am Tisch wurde es still: „die Stille fiel auf den Tisch“)**. Même François a arrêté de couper la tarte** (sogar François hörte auf, den Flammkuchen zu schneiden; ***arrêter de*** *+* ***Inf.*** *— aufhören, etw. zu tun*)**.**

« Un chalet (eine Hütte)**? » a répété Catherine** (wiederholte Catherine)**. « Sur la place de la Cathédrale** (auf der Place de la Cathédrale /Kathedralenplatz/)**? »**

« Non (nein)**. Sur la place des Dominicains** (auf der Place des Dominicains /Dominikanerplatz/)**. J'ai réservé l'emplacement numéro quatorze** (ich habe Stellplatz Nummer vierzehn reserviert; ***emplacement***$_m$ *— Platz, Standort;* ***place***$_f$ *— Platz; numéro*$_m$)**. C'est fait** (das ist erledigt: „das ist gemacht“)**. »**

2

« Cette année », a dit Mamie Odile, « nous allons tenir un chalet au marché de Noël. »

Le silence est tombé sur la table. Même François a arrêté de couper la tarte.

« Un chalet ? » a répété Catherine. « Sur la place de la Cathédrale ? »

« Non. Sur la place des Dominicains. J'ai réservé l'emplacement numéro quatorze. C'est fait. »

François a ouvert la bouche (François öffnete den Mund; *ouvrir*)**. « Maman, tu as réservé un emplacement** (Mama, du hast einen Platz reserviert) **sans nous demander** (ohne uns zu fragen) **? »**

« Si je vous avais demandé (wenn ich euch gefragt hätte)**, vous auriez dit non** (ihr hättet Nein gesagt; *avoir*)**. Alors j'ai dit oui toute seule** (also habe ich ganz allein Ja gesagt)**. C'est plus simple** (das ist einfacher; ***plus simple*** *— einfacher*)**. »**

Mamie Odile avait une logique imparable (Oma Odile hatte eine unschlagbare Logik; ***imparable*** *— unabwehrbar, unschlagbar;* ***parer*** *— abwehren, parieren*)**.**

3

François a ouvert la bouche. « Maman, tu as réservé un emplacement sans nous demander ? »

« Si je vous avais demandé, vous auriez dit non. Alors j'ai dit oui toute seule. C'est plus simple. »

Mamie Odile avait une logique imparable.

« Et on vendrait quoi (und was würden wir verkaufen; *vendre*) **? » a demandé Antoine** (fragte Antoine)**.**

« Des bredele (Bredele; *bredele*$_m$)**, évidemment** (natürlich; ***évident*** *— offensichtlich, klar*)**. »**

Les bredele (die Bredele)**. Les petits gâteaux de Noël alsaciens** (die kleinen elsässischen Weihnachtsplätzchen; ***gâteau***$_m$ *— Kuchen; /hier:/ Plätzchen, Gebäck;* ***Alsace***$_f$ *— Elsass*)**. Mamie Odile en faisait depuis cinquante ans** (Oma Odile backte sie seit fünfzig Jahren: „machte davon"; ***en*** *— davon, welche*)**. Des étoiles à la cannelle** (Zimtsterne: „Sterne mit Zimt"; *étoile*$_f$)**, des croissants aux amandes** (Mandelhörnchen; ***croissant***$_m$ *— Mondsichel, Hörnchen;* ***amande***$_f$ *— Mandel*)**, des petits sablés au beurre** (kleine Mürbeteigplätzchen mit Butter; *sablé*$_m$*;* ***sable***$_m$ *— Sand*)**. Tout le quartier connaissait ses bredele** (das ganze Viertel kannte ihre Bredele; *connaître*)**. Chaque décembre** (jeden Dezember; *décembre*$_m$)**, les voisins sonnaient à la porte** (die Nachbarn klingelten an der Tür) **pour en acheter** (um welche zu kaufen)**.**

4

« Et on vendrait quoi ? » a demandé Antoine.

« Des bredele, évidemment. »

Les bredele. Les petits gâteaux de Noël alsaciens. Mamie Odile en faisait depuis cinquante ans. Des étoiles à la cannelle, des croissants aux amandes, des petits sablés au beurre. Tout le quartier connaissait ses bredele. Chaque décembre, les voisins sonnaient à la porte pour en acheter.

« Et du vin chaud (und Glühwein; ***vin chaud***$_m$ *— Glühwein: „warmer Wein"*)**, a ajouté Mamie Odile** (fügte Oma Odile hinzu)**. « La recette de ton père, François** (das Rezept deines Vaters, François)**. Avec les épices et l'orange** (mit den Gewürzen und der Orange; *épice*$_f$*;* *orange*$_f$)**. »**

François a regardé Catherine (François sah Catherine an)**. Catherine a regardé François** (Catherine sah François an)**. C'était le genre de regard** (es war die Art von Blick; *regard*$_m$*;* ***regarder*** *— ansehen*) **que les couples échangent** (den Paare wechseln; *couple*$_m$) **quand ils savent**

(wenn sie wissen) **que la décision est déjà prise** (dass die Entscheidung schon gefallen ist: „schon genommen ist“; ***prendre une décision*** *— eine Entscheidung treffen*)**.**

5

« Et du vin chaud », a ajouté Mamie Odile. « La recette de ton père, François. Avec les épices et l'orange. »

François a regardé Catherine. Catherine a regardé François. C'était le genre de regard que les couples échangent quand ils savent que la décision est déjà prise.

« Maman, un chalet au marché de Noël (Mama, eine Hütte auf dem Weihnachtsmarkt)**, c'est énorme** (das ist ein Riesenaufwand: „das ist enorm“)**. Il faut préparer des centaines de gâteaux** (man muss Hunderte Plätzchen backen: „vorbereiten“; ***il faut*** *+* ***Inf.*** *— man muss; centaine*$_f$*;* ***cent*** *— hundert*)**, acheter du matériel** (Ausrüstung kaufen; ***matériel***$_m$ *— Material, Ausrüstung*)**, organiser les horaires** (die Arbeitszeiten einteilen; ***horaire***$_m$ *— Zeitplan, Arbeitszeit;* ***heure***$_f$ *— Stunde*)**… »**

« C'est pour ça que j'ai une famille (genau dafür habe ich eine Familie: „das ist dafür, dass ich eine Familie habe“) **», a répondu Mamie Odile** (antwortete Oma Odile; *répondre*)**. « Antoine fera le vin chaud** (Antoine wird den Glühwein machen; *faire*)**. Élise s'occupera de la décoration** (Élise wird sich um die Dekoration kümmern; ***s'occuper de qc*** *— sich um etw. kümmern*) **et des réseaux sociaux** (und um die sozialen Medien: „sozialen Netze“)**. Toi, tu géreras la caisse** (du wirst dich um die Kasse kümmern: „du, du wirst die Kasse verwalten“)**. Et Catherine fera les bredele avec moi** (und Catherine wird mit mir die Bredele backen: „machen“)**. »**

6

« Maman, un chalet au marché de Noël, c'est énorme. Il faut préparer des centaines de gâteaux, acheter du matériel, organiser les horaires… »

« C'est pour ça que j'ai une famille », a répondu Mamie Odile. « Antoine fera le vin chaud. Élise s'occupera de la décoration et des réseaux sociaux. Toi, tu géreras la caisse. Et Catherine fera les bredele avec moi. »

« Et si personne n'achète (und wenn niemand kauft; ***ne … personne*** *— niemand*) **? » a demandé Élise** (fragte Élise)**.**

Mamie Odile l'a regardée (Oma Odile sah sie an) **avec l'expression d'une femme** (mit dem Gesichtsausdruck einer Frau) **qui n'accepte pas ce genre de question** (die diese Art von Frage nicht akzeptiert)**. « Élise, j'ai gagné le concours des bredele de Colmar trois fois** (Élise, ich habe den Bredele-Wettbewerb von Colmar dreimal gewonnen; *fois*$_{f}$)**. En 1998** (1998)**, en 2005** (2005) **et en 2011** (und 2011)**. Les gens achèteront** (die Leute werden kaufen; *gens*$_{m/pl}$)**. »**

7

« Et si personne n'achète ? » a demandé Élise.

Mamie Odile l'a regardée avec l'expression d'une femme qui n'accepte pas ce genre de question. « Élise, j'ai gagné le concours des bredele de Colmar trois fois. En 1998, en 2005 et en 2011. Les gens achèteront. »

Antoine a souri (Antoine lächelte; *sourire*)**. « Mamie, le marché de Noël** (Oma, der Weihnachtsmarkt)**, c'est trente jours** (das sind dreißig Tage; *jour*$_{m}$)**. Trente jours dans le froid** (dreißig Tage in der Kälte)**, du matin au soir** (vom Morgen bis zum Abend)**. Tu es sûre** (bist du sicher)**? »**

Mamie Odile a posé sa fourchette (Oma Odile legte ihre Gabel hin). **« J'ai quatre-vingts ans** (ich bin achtzig: „ich habe achtzig Jahre“). **Je ne sais pas** (ich weiß nicht) **combien de marchés de Noël il me reste** (wie viele Weihnachtsmärkte mir noch bleiben; ***combien de*** *— wie viele;* ***il reste qc à qn*** *— jdm. bleibt etw.: „es bleibt jdm. etw.“*). **Alors celui-ci** (also diesen hier; ***celui-ci*** *— dieser hier*), **je veux le faire** (den will ich machen: „ich will ihn machen“). **Avec ma famille** (mit meiner Familie). **»**

8

Antoine a souri. « Mamie, le marché de Noël, c'est trente jours. Trente jours dans le froid, du matin au soir. Tu es sûre ? »

Mamie Odile a posé sa fourchette. « J'ai quatre-vingts ans. Je ne sais pas combien de marchés de Noël il me reste. Alors celui-ci, je veux le faire. Avec ma famille. »

Personne n'a rien dit pendant un moment (eine Weile sagte niemand etwas; */personne und rien bilden mit ne eine einzige Verneinung/*). **Puis Catherine a pris la main de Mamie Odile** (dann nahm Catherine Oma Odiles Hand; *prendre*).

« D'accord (einverstanden; ***accord***$_m$ *— Übereinstimmung*). **On le fait** (wir machen es). **»**

François a soupiré (François seufzte). **Quand Mamie Odile et Catherine étaient d'accord** (wenn Oma Odile und Catherine sich einig waren), **il n'y avait plus de discussion possible** (es war keine Diskussion mehr möglich: „es gab keine mögliche Diskussion mehr“; ***il y a*** *— es gibt;* ***ne … plus*** *— nicht mehr, kein … mehr*).

« On va avoir besoin de beaucoup de farine (wir werden viel Mehl brauchen; ***avoir besoin de qc*** *— etw. brauchen;* ***besoin***$_m$ *— Bedarf, Bedürfnis;* ***beaucoup de*** *— viel*) **», a-t-il dit** (sagte er; */das eingeschobene -t- steht nur der Aussprache wegen/*).

« Et de beaucoup de patience (und viel Geduld) **», a ajouté Antoine** (fügte Antoine hinzu).

9

Personne n'a rien dit pendant un moment. Puis Catherine a pris la main de Mamie Odile.

« D'accord. On le fait. »

François a soupiré. Quand Mamie Odile et Catherine étaient d'accord, il n'y avait plus de discussion possible.

« On va avoir besoin de beaucoup de farine », a-t-il dit.

« Et de beaucoup de patience », a ajouté Antoine.

Élise a levé les yeux de son téléphone (Élise sah von ihrem Handy auf: „hob die Augen von ihrem Telefon“; *œil*$_m$). **« Je vais créer un compte Instagram** (ich werde ein Instagram-Konto anlegen; ***créer*** *— schaffen, erstellen*). **"Les Bredele de Mamie Odile** (Oma Odiles Bredele)**." Ça va être génial** (das wird genial)**. »**

Mamie Odile a souri (Oma Odile lächelte). **Un sourire de victoire** (ein Siegerlächeln: „ein Lächeln des Sieges“; *victoire*$_f$). **Le marché de Noël des Muller allait commencer** (der Weihnachtsmarkt der Mullers würde bald beginnen; ***allait*** *+* ***Inf.*** *— war im Begriff, etw. zu tun*).

10

Élise a levé les yeux de son téléphone. « Je vais créer un compte Instagram. "Les Bredele de Mamie Odile." Ça va être génial. »

Mamie Odile a souri. Un sourire de victoire. Le marché de Noël des Muller allait commencer.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, "lebendigen" Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionsabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekannten Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn "eingepaukt" wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. "Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann" — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu

pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Noch mehr Französisch lesen

Moderne Geschichten mit der Frank-Lesemethode

Lustige Kurzgeschichten

FRANK-LESEMETHODE · A1–A2

Heitere französische Kurzgeschichten mit direkter Lesehilfe im Text: ideal, wenn Französisch nicht nach Übung, sondern nach kleinen, warmen Geschichten klingen soll. Jedes Buch führt an einen anderen Ort in Frankreich und stellt ein Tier vor, das sofort im Gedächtnis bleibt.

L'Alpaga de Normandie

Das Alpaka aus der Normandie

Selma und Thelma ziehen auf eine normannische Farm und bringen sofort Bewegung in das Leben der Familie Lefebvre. Selma ist elegant und fotogen, Thelma spuckt mit erstaunlicher Präzision, und aus einem leeren Feld wird plötzlich ein Ort voller Touristen, Wollideen, Pannen und warmem Bauernhofhumor.

L'Oie qui Gardait la Ferme

Die Gans, die den Bauernhof bewachte

Gendarme ist eine große weiße Gans mit einem sehr ernsten Beruf: Sie bewacht Mireilles Hof im Béarn. Postboten, Handwerker, Verwandte und Besucher merken schnell, dass diese Gans niemanden einfach passieren lässt. Eine lebendige Bauernhofkomödie über Pflichtgefühl, Eigensinn und ein Tier, das jede Alarmanlage ersetzt.

La Marmotte des Alpes

Das Murmeltier aus den Alpen

Benoît will im Refuge du Col einen ruhigen Bergsommer erleben. Dann erscheint Marcel, die frechste Marmotte der Alpen, und stiehlt Zucker, Sandwiches und jede langweilige Minute. Zwischen Wanderern, Scouts, Alpinisten und Bergwetter entsteht eine charmante Alpenlektüre voller Humor, Natur und kleiner Überraschungen.

La Vache de la Montagne

Die Kuh aus den Bergen

Clarinette soll eigentlich mit den anderen Kühen ruhig auf der Alm bleiben. Doch diese neugierige Tarine-Kuh möchte lieber das Dorf entdecken: Café,

Schule, Kirche, Markt und Dorffest. Für Arnaud ist das anstrengend, für Sainte-Colombe unvergesslich — und für Leser eine warme Komödie mit Alpenatmosphäre.

Le Cheval Blanc de Camargue

Das weiße Pferd der Camargue

Zéphyr ist ein weißes Camargue-Pferd voller Freiheit, Mut und Eigensinn. Zwischen Salzwiesen, Flamingos, schwarzen Stieren und Mistral begleitet er den gardian Mathieu durch eine Landschaft, in der niemand die Natur wirklich beherrscht. Eine etwas poetischere Tierlektüre über Vertrauen, Freiheit und die Seele der Camargue.

La Suocera a Natale

Die Schwiegermutter zu Weihnachten

Matteo möchte seiner Schwiegermutter Ada in Verona ein perfektes Weihnachtsfest bieten. Doch ob Baum, Lasagne, Geschenk oder Karaoke: Ada findet immer etwas zu bemängeln. Giulia nimmt das Familienchaos mit trockenem Humor, und ein Kater bringt sogar das gemeinsame Foto durcheinander. Hinter Adas spitzen Bemerkungen zeigen sich nach und nach überraschende Gefühle.

Natale all'Albergo Stella

Weihnachten im Hotel Stella

Im Albergo Stella am Comer See bereiten Giulia, Roberto und Luca das Weihnachtsfest vor. Doch der Koch wird krank, die Tanne ist doppelt so groß wie geplant, und die Gäste haben sehr genaue Wünsche. Zwischen sieben Fischgerichten, einem Pudel und einem ruhebedürftigen Schriftsteller braucht die Familie viel Improvisationstalent. Eine warmherzige Hotelkomödie über italienische Gastfreundschaft.

Le Luci di Via Roma

Die Lichter der Via Roma

Giorgio Mancini will den schönsten Weihnachtsbaum der Via Roma aufstellen. Doch sein Nachbar Dotti legt nach, und bald überbieten sich die Bewohner von Portofiorino mit leuchtenden Rentieren, riesigen Krippen und aufwendigen Lichtshows. Mit der Pracht wachsen auch die Stromrechnungen. Eine ligurische Nachbarschaftskomödie über Ehrgeiz, Weihnachtszauber und die Freude am gemeinsamen Feiern.

Moderne Krimi-Lektüre

FRANK-LESEMETHODE · A1–A2

Französische Krimis, kulinarische Rätsel und atmosphärische Ermittlungen mit direkter Lesehilfe im Text: für alle, die beim Französischlernen nicht nur Sätze üben, sondern echte Geschichten mit Geheimnissen, Schauplätzen und Spannung lesen möchten.

SERIE

Les Mystères de la Parfumerie Rose

Grasse, Düfte und verborgene Erinnerungen: In dieser Welt wird Parfum zum Schlüssel zu Geheimnissen, die lange unter der Oberfläche lagen.

Le parfum de la mémoire perdue

Der Duft der verlorenen Erinnerung

Élodie Lavande soll den Duft einer Kindheit rekonstruieren. Doch aus einem poetischen Auftrag wird ein gefährliches Rätsel: Jede Note bringt eine fremde Vergangenheit näher, und bald erkennt Élodie, dass sie nicht nur Erinnerungen weckt, sondern ein altes Trauma berührt, das jemand unbedingt verborgen halten will.

SERIE

Les Énigmes du Petit Resto

Im Restaurant La Cocotte Dorée werden Gäste, Rezepte und scheinbar harmlose Routinen zu verdächtigen Spuren.

La critique anonyme

Der anonyme Kritiker

Ein anonymer Kritiker soll über Ruhm oder Ruin des Restaurants entscheiden. Mathéo und sein Team wollen perfekt sein, doch plötzlich häufen sich seltsame Pannen: Zutaten werden vertauscht, Abläufe gestört, Rezepte manipuliert. Ist das Sabotage — oder prüft der Kritiker sie längst auf eine sehr unorthodoxe Weise?

Le Client silencieux

Der schweigsame Kunde

Seit sechs Montagen sitzt derselbe Gast schweigend am selben Tisch und zeichnet immer wieder die Ostwand. Niemand weiß, was er sucht, doch seine Skizzen deuten auf etwas Verborgenes hinter dem Restaurant hin. Während Immobilienhaie das Viertel bedrohen, wird sein Schweigen zum gefährlichsten Hinweis.

SERIE

L’Auberge de Famille

Ein französisches Dorf, eine Familie und Geheimnisse, die zwischen Festen, Legenden und alten Häusern wieder sichtbar werden.

Les lumières de la Saint-Jean

Die Lichter der Johannisnacht

Über dem Champ du Pendu tanzen plötzlich geheimnisvolle Lichter, kurz darauf verschwinden wertvolle Erbstücke aus dem Dorf. Während das Johannisfest näher rückt, ermitteln Martin, Sophie und Léo zwischen Aberglauben, Nachbarschaftsgeheimnissen und modernen Interessen. Was steckt wirklich hinter den Lichtern im Feld?

Le Mystère du Vitrail Enfoui

Das Geheimnis des vergrabenen Kirchenfensters

Beim Pflügen stößt Léo auf farbige Fragmente eines alten Kirchenfensters. Die Bilder erzählen von Rebellion und Tyrannei — und von einer Geschichte, die offenbar gelöscht wurde. Als die Scherben in der Nacht verschwinden, begreift die Familie: Manche Wahrheiten werden seit Jahrhunderten bewacht.

SERIE

Légumes de Saison

Kulinarische Ermittlungen zwischen Paris, Provence und Périgord: Wo Geschmack zu perfekt wirkt, beginnt der Verdacht.

L’Asperge impossible

Der unmögliche Spargel

Ein Spargel landet in einer Pariser Sterneküche: makellos, elegant, aber seltsam seelenlos. Für das Bureau d’Investigation Agricole beginnt eine Spurensuche zwischen Markt, Labor und Provence. Was zunächst wie ein kurioser Lebensmittelbetrug aussieht, könnte die französische Vorstellung von Echtheit erschüttern.

Le Secret de Cavaillon

Das Geheimnis von Cavaillon

Die berühmten Melonen von Cavaillon sind plötzlich perfekt geformt, aber geschmacklich leer. Raphaël Mercier folgt der Spur von den Pariser Märkten bis zu einem alten Kloster in der Provence. Dort stößt er auf Technik, Gier und eine Täuschung, die Tradition nicht bewahrt, sondern ersetzt.

Le Diamant Noir

Der schwarze Diamant

In einer Sterneküche liegen schwarze Trüffel von unglaublicher Schönheit. Doch der Geschmack ist kalt und künstlich. Mercier reist in die Wälder des Périgord, wo uralte Trüffelkultur auf moderne Imitation trifft. Die Frage wird immer größer: Wer verdient an einer Natur, die nur noch kopiert wird?

SERIE

L'Atelier des Coquillages

Küstenhandwerk, Atlantikwind und ein Fund, der ein friedliches Festival in ein gefährliches Rätsel verwandelt.

Le Trésor Interdit

Der verbotene Schatz

Nach einem Sturm findet Bérengère Lefèvre eine Muschel, die an diesem Strand nicht vorkommen dürfte. Kurz vor dem internationalen Muschelfestival wirkt der Fund wie ein kleines Wunder — bis Bérengère erkennt, dass jemand die Feststimmung für dunkle Geschäfte nutzt. Aus Kunsthandwerk wird eine riskante Ermittlung.

SERIE

Club Nautique

Yachten, Hafenluxus und juristische Grauzonen: Am Meer kann ein Schiff schneller verschwinden als die Wahrheit.

Les Pavillons de Complaisance

Die Gefälligkeitsflaggen

Als die Superyacht Mercure Bleu im Hafen auftaucht, ahnen viele nur Luxus. Commodore Lénaïg Cadiou sieht mehr: An Bord befindet sich ein verschollenes Kunstwerk, und der Besitzer versteckt sich hinter den Grauzonen der Weltmeere. Wenn das Schiff ausläuft, können die Beweise für immer verschwinden.

SERIE

Le Café des Marées

Küstendorf, Sturmflut und Vergangenheit: Manchmal bringt das Meer nicht Schätze zurück, sondern Schuld.

L’Héritage de la Marée Haute

Das Vermächtnis der Flut

Nach einem Sturm liegt eine alte Kiste aus dem Jahr 1943 am Strand von Port-Lumière. Juwelen und ein Tagebuch der Familie Goldstein wecken sofort Gier und falschen Stolz. Während alte Dorffamilien sich als Retter feiern wollen, erzählen die Seiten eine viel dunklere Geschichte.

SERIE

La Boulangerie Saulnières

Bordeaux, Backstube und Familienstolz: Selbst ein perfektes Croissant kann ein Rätsel sein.

Le secret des croissants

Das Geheimnis der Croissants

Amandine Saulnières entdeckt, dass jemand nachts ihren Croissant-Teig verändert hat. Das Ergebnis ist nicht schlecht, sondern fast überirdisch gut. Die Kunden sind begeistert, doch Amandine spürt Verrat an ihrer Tradition. Wer verbessert heimlich ihr Handwerk — und warum fühlt sich Perfektion plötzlich wie eine Bedrohung an?

Moderne Krimi-Lektüre

FRANK-LESEMETHODE · A2–B1

Moderne französische Lektüren mit Spannung, Genuss und Atmosphäre: von Biarritz bis Versailles, von Küche und Wein bis Kino, Wellness und Küste. Die Frank-Lesemethode hilft direkt im Text, damit Sie im Lesefluss bleiben.

SERIE

Crimes à Biarritz

Atlantikwellen, baskische Küste und gefährliche Geheimnisse hinter der sonnigen Fassade von Biarritz.

La Vague mortelle

Die tödliche Welle

Beim Surfwettbewerb in Biarritz stirbt Champion Lucas Moreau unter mysteriösen Umständen. Der ehemalige Geheimagent Marc Dupont, heute Surflehrer, wird in eine Ermittlung hineingezogen, die Doping, Rivalität und High Society verbindet. Gemeinsam mit Inspectrice Elena Etxeberria sucht er die Wahrheit hinter den perfekten Wellen.

Le Fantôme du Rocher de la Vierge

Das Phantom vom Rocher de la Vierge

Touristen werden ausgeraubt, und Zeugen sprechen von einer Gestalt, die am Rocher de la Vierge auftaucht und unmöglich verschwindet. Marc Dupont folgt der Spur unter die Oberfläche der Legende — bis in Höhlen unter der Brandung, wo Salzwasser, alte Symbole und die Flut jede Minute gefährlicher machen.

SERIE

Arômes et Enquêtes

Provence, Duftwissen und wissenschaftliche Rätsel: Wenn die Natur plötzlich anders riecht, beginnt die Ermittlung.

Le Mystère de la Lavande Bleue

Das Geheimnis des blauen Lavendels

In Valensole erblühen Lavendelfelder über Nacht in einem unnatürlichen Blau. Für Dr. Émilie Santal und ihr Team ist das kein Wunder, sondern ein Rätsel zwischen Landwirtschaft, Parfümerie und versteckten Laboren. Was nach Magie aussieht, könnte eine Entdeckung sein — oder eine Gefahr.

SERIE

Crimes à la Thalasso

Wellness, Normandieküste und glamouröse Fassaden: Entspannung kann eine perfekte Tarnung sein.

Le Masque de boue mortel

Die tödliche Schlammmaske

Im exklusiven Thalasso-Zentrum Les Algues Bleues wird eine berühmte Schauspielerin tot in einer Schönheitskabine gefunden. Dr. Sophie Martin und Hugo Dupont geraten in eine Welt aus Filmruhm, Eifersucht und geheimen Abhängigkeiten. War es ein Unfall — oder wurde Wellness zur Bühne eines Mordes?

SERIE

Cuisine et Crimes à Lyon

Lyoner Küche, Restaurantstolz und Verbrechen: Hinter jeder Zutat kann ein Motiv verborgen sein.

La Quenelle empoisonnée

Die vergiftete Quenelle

Im Restaurant Le Coq d'Or bricht ein Gast nach Antoines berühmter Quenelle zusammen. Plötzlich steht nicht nur ein Leben, sondern auch der Ruf des Hauses

auf dem Spiel. Antoine, Lucien und Margot suchen zwischen Zutaten, Rivalen und Küchengeheimnissen nach demjenigen, der ein Symbol der Lyoner Küche vergiftet hat.

SERIE

Le Tour des terroirs

Weinberge, Keller und französische Terroirs: Ein verschwundener Jahrgang kann mehr verraten als ein Geständnis.

Le Mystère du millésime manquant

Das Geheimnis des verschwundenen Jahrgangs

Aus einem berühmten Weingut in Gevrey-Chambertin verschwinden 372 Flaschen eines prestigeträchtigen Jahrgangs. Weinjournalist Flavien Deslauriers und Fotografin Élodie Ferrand folgen der Spur durch Keller, Weinberge und alte Rivalitäten. In einem Dorf voller Tradition hat offenbar jeder etwas zu verbergen.

SERIE

Les Enquêtes du club de plage

Sonne, Strand und Kinderdetektive: An der Côte d'Azur beginnt ein Rätsel oft mitten im Sand.

Le Mystère du sable bleu

Das Geheimnis des blauen Sandes

Am Strand von Saint-Cyprien-les-Flots leuchten plötzlich blaue Flecken im Sand. Erwachsene suchen Erklärungen, doch Léo, Chloé und Hugo folgen den Spuren selbst. Warum verschwindet das Leuchten am Tag? Wer schleicht nachts am Meer entlang? Und was hat dieses Phänomen mit dem Wasser zu tun?

SERIE

Les Mystères cinématographiques

Cannes, roter Teppich und gefährliche Rollen: In der Filmwelt ist Wahrheit oft nur eine Maske.

Le Silence du projecteur

Das Schweigen des Projektors

Beim Filmfestival in Cannes wird Regisseur Victor Lefort tot aufgefunden. Inspektor Flavien Delorme und Journalistin Margot Pelletier folgen den Spuren hinter die Kulissen, wo jeder etwas spielt und niemand ganz ehrlich ist. Leforts letzter Film könnte der Schlüssel sein — oder der Grund für seinen Tod.

SERIE

Secrets d'Alcôve

Versailles, Diplomatie und gefährliche Düfte: Am Hof kann jedes Lächeln eine Maske sein.

Le Parfum de la discorde

Der Duft der Zwietracht

Als eine italienische Gräfin bewusstlos aufgefunden wird, beginnt Graf von Bellefleur am Hof von Versailles zu ermitteln. Mit der Parfümeurin Madame Rose entdeckt er einen Duft, der Gedanken und Erinnerungen beeinflussen kann. Zwischen höfischer Eleganz, Intrigen und Machtpolitik wird Parfum zur Waffe.

SERIE

Rendez-vous avec le Crime

Côte d'Azur, Haute Cuisine und glänzende Fassaden: Erfolg kann einen bitteren Nachgeschmack haben.

Le Goût amer du succès

Der bittere Geschmack des Erfolgs

Der berühmte Sternekoch Victor Morel bricht während eines Dinners in Emma Deschamps' Restaurant zusammen. Emma und ihr junger Kellner Lucas entdecken hinter der eleganten Oberfläche der Gastronomie Eifersucht, Ehrgeiz und alte Rechnungen. In dieser Welt kann jedes Lob ein Messer im Rücken sein.

SERIE

Vins et Crimes

Burgund, Weinproben und alte Fehden: Hinter jedem Korken kann ein Geheimnis lauern.

Le Mystère du vin empoisonné

Das Geheimnis des vergifteten Weins

Bei einer exklusiven Weinprobe in Beaune brechen mehrere Gäste zusammen: Der Wein wurde vergiftet. Inspektorin Laurence Blanchard ermittelt zwischen traditionellen Winzern, Investoren und alten Konflikten. Was wie ein Angriff auf eine Verkostung wirkt, führt in die verschlossene Welt des Burgunders.

easyOriginal

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch
Französisch
Italienisch
Spanisch
Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop
www.**easyoriginal.com**